

از مجله هفتگی اکونومیست

ترجمه ع.م.ع

راهی که ایران میرود بویرانی است

احساسات و آشنازی احوال در تهران چنان است که مستر موریس پیش از آنچه روز سه شنبه با اطمینان بصحت و درستی آن در مجلس عوام گفت نیتوانست بگوید. چون ایران تهدید کرده است که اموال شرکت را بمقده و تشریفات از چنگش بیرون میآورد. موریس بحق گفت که بشار و جبر هیچگونه مذاکره صورت نخواهد گرفت. باعلم باشکه در تهران قدرت در دست افرادیانی است که هموطنان خوش را گمراه و مرعوب ساخته اند موریس کلام خود را تا بدانجا رسانید که حکومت انگلیس بی نهایت مایل است از راه مذاکره و سازش موضوع را فیصله دهد.

شاید هم بیجا نمیبود اگر قدری محکمتر صحبت میکرد و اشاره مینمود که شرکت دولت انگلیس هنوز هم تیرهای در ترکش دارنداما آتش ملبون ایران تیزتر میشد. تنها امیدی که باقی مانده است، هر چند که امیدی سیار ضعیف است، اینکه عوایق آنچه دکتر مصدق در باب ایران کرده است بعدم کشور آشکار گردد و قبل از آنکه با آن عاقرب و برو گرددند آتششان سرد شود.

موضوع جدی است و انگلیس و امریکا باید پیش از پیش باین مسئله توجه نمایند. تا چند روز دیگر باید معلوم شود که ایرانیان پس از ملی کردن صنعت نفت بقوه قهریه یا تهدید با عمال قوه قهریه شرکت نفت را از انجام دادن کار خظیری که اهمیت بین المللی دارد محروم خواهند ساخت یا نه.

سرعت سیر حوادث، شرکت نفت دولت انگلیس و افکار عامه دو کشور را غافلگیر کرده است. در پانزدهم مارس مجلس شوری سپس مجلس سنای اتفاق آراء باملی کردن صنعت نفت موافقت نمودند و هیئتی را برای مطالعه راه و رسم اجرای آن برگزیدند. قبل از اینکه هیأت نتیجه مطالعات را گزارش کند ملیون افرادی زمام قدرت را بقهر بکفر گرفتند. سپس بی هیچ اندیشه و پیش از آنکه مباحثه ای بعمل آید مجلسین با اتفاق آراء با تصمیم ملیون بعلی شدن صنعت نفت موافقت و پیشنهاد کردند که هیأتی مرکب از پانزده تن فوراً امور «شرکت سابق» را بهده بگیرد.

تازه روز پنجمبه ۲۶ آوریل اعتراض سیزده روزه کارگران تصفیه خانه آبادان و چاههای نفت خاتمه پذیرفت.

حسین علاء بحثت وزیر موقع را مناسب دید که برای پیدا کردن راه حلی راجع بعلی شدن صنعت نفت با سفارت فرانسیس شیرکت کمی برینایی مذاکره نماید. چنین معلوم

میشود که او با راه حلی نزدیک آنچه مجله اکونومیست در شماره ۲۱ آوریل پیشنهاد کرده بود، و چون پرسخاوتمندانه بود همه اعضای هیأت مدیره شرکت تن بقول آن نمیدادند، نظر موقوف داشت.

پیشنهاد این بود که شرکتی تازه و تمام ایرانی تأسیس شود و صاحب همه اراضی نفت خیز فعلی گردد، و چاههای نفت و عملیات آن و مراکز فروش داخلی و لوله های نفت را هم بخود تخصیص دهد، و فقط امر تصفیه و فروش نفت در خارج کشور بآن محول گردد یعنی امور ضروری بین المللی را شرکت اداره کند.

بدین طریق در آمد ایران آنچنانکه امروزه است منحصر برداشت حق امتیاز نفوذ این بود بلکه در آمدش از فروش نفت ملی بشرکت نفت انگلیس وایران خواهد بود. امانه شرکت پیشنهادی ما، چنین سرمایه‌ای داشت که بتواند خسارت شرکت فعلی را از لغو امتیاز و قیمت دستگاهها که بیصد میلیون لیره بالغ میشود پردازد نه حکومت ایران^۹. چنین پیش‌بینی شد که ایران بجای این مبلغ در ظرف چهل و یار سال از راه تعویل نفت به‌دست خود را مستهلك بسازد و انگلیسیهایی که درین رشتہ ورزیده شده‌اند تامد استهلاک مبلغ در خدمت شرکت جدید بمانند و بکار خود ادامه دهند^{۱۰}. این راه حل، هم آرزوهای ملی را برآورده می‌کرد، هم در عمل صنعت نفت و فقه حاصل نمیشد، هم بر عایدات ایران میافرود، و هم با ایرانیان میدان میداد که در اداره کردن امور نفت کشورخواش ذی‌دخل باشند.

* * *

در حینی که درین باب بحث میرفت رادیو آذر بایجان بدیدمده سویت که بی شک از پایان یافتن اعتصاب و برقراری آرامش و بازگشت اوضاع در آبادان و اراضی نفت خیز بحال عادی، و حشت زده شده بود^{۱۱} بضد دکتر مصدق پیشوای ملیون، که سابقاً ازاو حمایت میکرد، دست به تبلیغات شبد زد و او را متهم کرد باینکه بمنافع ملت خیانت ورزیده و از حکومت علاوه که عامل دول مستعمرهایست پشتیبانی کرده است.

حسین علاوه که اصولاً نمیخواست نخست وزیر بشود بعلت اینکه کمیسیون نفت با شارة دکتر مصدق با پیشنهادهای او روی موافق نشان نداد از کار کناره گرفت. کمیسیون فوراً دکتر مصدق را نامزد مقام نخست وزیری کرد. این پیشنهاد ایرانیانی را که نه مسئولیت میدانند و نه بعواقب امور مینگرنند چند ساعتی مات و مبهوت کرد چه همه کس میدانست که پیشوای ملی هیچ نقشه‌ای ندارد و جز ملی کردن سریع صنعت نفت نقشه‌ای هم نمیخواهد داشته باشد.^{۱۲}

دکتر محمد مصدق که ملاکی است ثروتمند، درس خوانده و سنت از هفتاد در گذشته

- ۱ - ایران بیش از مبلغی که شرکت سابق دعوی خسارت می‌کند طلبکار است و وقتی بحساب ها رسیدگی شود دقیقاً معلوم خواهد شد.
- ۲ - آیا غیر از انگلیسها افراد ملتهای دیگر در کار استخراج نفت ورزیدگی ندارند؟
- ۳ - اعتصاب بتحریک عوامل شرکت سابق نفت ایجاد شد و هم بیل خودشان خاتمه یافت، در اینجا فقط قسمت دو هم را اعتراف دارند.
- ۴ - چه نقشه‌ای از ملی کردن صنعت نفت عالی تر و مفیدتر؟

جمی را دور خود گرد آورده که همش همه مصروف ملی کردن صنعت نفت یا بعبارت دیگر خلع ید از شرکت نفت انگلیس و ایران است. دکتر از نفرت شدید و تند و تیزی که نسبت به بیگانگان دارد^۱ معقد شده است^۲ که فقر و بیچارگی میلیونها ایرانی همه ازین است که تنها صنعت بزرگ آنها بدست خارجیان افتاده است. این موضوع وقتی با وعده باینکه بعض اخراج بیگانگان و اجرای طرحش ایرانیان صاحب چیز میشوند توأم گردد عوام تهران هم به پیشنهاد او بر میغیرند^۳. مردم زندگی خوش کارگران تصفیه خانه و کارگران نفت را ندیده اند، و اگر هم میدیدند درین مردم بقرار دمدمی مزاج سست عقیده^۴ از روی نداشت. از مردم مريض و ذليل حکم اقویاً انتظار تعلق و تفکر نينوان داشت و دکتر درس خوانده هم زحمت فکر کردن را برخود هموار نساخته است. باهمه اينها دکتر انکار ندارد که فعلاً همان نقشه حزب توده را بعيناً دنبال میکند. حتی معتبر است که قومیت طلبی افراطی جناح راست کمونیستها را مدد میکند. در همان حال هم مدعی است که چون شیر بریتانیا را از جنوب یورون راند در سمت شمال هم از چنگ خرس روسی میتواند بدرود رود.

اگر دکتر مصدق خرف و کند فهم است^۵ لااقل بعتقدات خوبش باي بند است اما متأسفانه مشتی جنایتکار و متعصبان مذهبی و هنگامه جوی دور و براو را گرفته اند. بسیاری از اعضای این جمعیت چنان بکرات لوله تفک خود را نشان داده اند که در تراساندن سیاستمداران ایران و مردم تهران، که هر گز شهرت شعاعات و برداشته اند، خوب موفق شده اند مخصوصاً که قتل سپهبد رزم آرا هم بآن حق میدهد که بترسند. وجود آدم کشان در پس برده باعث شد که مجلسین بملی شدن صنعت نفت با تفاوت آراء رأی دهند. ملیت خواهی شدید و حرارتی که دکتر مصدق از راه تعلیم و تبلیغ میکند با ملیت خواهی مردم لهستان و چک و یونان در قرن نوزدهم که مبتنی بر مرام و مقاصدی عالی بود هیچ مشابهت ندارد. در ایران جز ملاکان رشوه خوارث و تمدن، ستمگری وجود ندارد^۶ و بجز چند سالی در دوره جنگ اخیر هیچ دولت بیگانه ای در امر حکومت و ادارات آن مداخله نکرده است^۷. مطبوعات پول بگیر و جیان نهران هم از مصدق بشتبیانی میکنند. مدیران جراید بشرط آنکه بول مصرف کنید عادة حاضرند هرچه با آنها بدهید چاپ کنند^۸ اما اخیراً گلوة تفکر هواداران مصدق آنها را برآن داشته است که هم خود را بشیرش رکت مصروف دارند و بانگلیسها بتازند.

ناظران امور در محل معتقدند که راهی که حکم و متهاي ایران درین چند هفته اخیر انتساب کرده و چهار نعل آنرا می پیمایند متشی بورانی ایران است و همین نظم و ترتیب اداراتی که هر چند بس از بايان چنگ کفایتی از خود بروز نداده و ثمری نیاورده اند یکسره از

۱ - کاش نویسنده کلمه «حق» را نیز اضافه میکرد. ۲ - چه اعتقاد معقول و منصفانه ای. ۳ - لطفاً «خواص» را هم بیغزاید. ۴ - هرچه می خواهد دل تنگت بگویی. ۵ - درست برخلاف جناب آقای ساعد مراغی. ۶ - بشتبیان آنها کیست؟ ۷ - بر دروغ گنو لعن. ۸ - رجوع کنید بكتاب مناسبات بین انگلیس و روس تاليف

بین خواهد رفت^۱. خطراتی را که بجان و مال انگلیسیهای محل ممکن است وارد آید
نباید سرسی گرفت. در تهران و آبادان با توزیع تقدیمه مختصر در میان محصلان مدارس
آسان میتوان فته و آشوب برانگیخت^۲ و اگر عنان اختیار قوای نامینه و سپاه از دست
نخست وزیر بدرود چه بسا که معظم ترین کارخانه‌عالی بتل های خالک مبدل گردد^۳.

حتی برای انگلیسیهای که مدتها در ایران بوده‌اند مشکل است که این یقینی ملتفت
آمیزرا باور کنندیا از آن سرد بیاورند. البته صدها بلکه هزاران تن ایرانی باین خط مشی
ابله‌انه بی برده‌اند. قریب شصت هفتاد پیشنهاد که غالباً آنها معقول و معمولاً به است بتوان
هیأت مطالعه امور نفت رسیده است اما امروز میانه روها از ترس جان بکثار رفته‌اند. حتی
بعضی از تندروها هم باین مطلب برخورده‌اند که هر گاه نظم و ترتیب فعلی بهم برآید و
هرچ و مرچ بین آید فقط حزب توده از آن بهره‌مند خواهد شد. این حزب مشکل تعلیم
یافته بی تردید میتواند کودتاًی یا گند و زمام امور کشور را بدست بگیرد. اکثریت مردم
تهران هم از آن پشتیبانی خواهد کرد چه همگی معتقدند که انواع حکومتها را بمحک زده‌اند
و اگر زمانی هم زمام امور بکف سران توده گذارده شود ضروری عاید نخواهد شد.

صرف نظر از خطراتی که از جانب حرب‌روس دمیده متوجه کشور است برواضع است
که پیشنهادهای دکتر مصدق از جهت فنی عملی نیست. ایرانیان دستگاه حفر چاه‌های نفت،
تلیبه‌زنی و لوله کشی را بی مدد خبر گان فنی خارجی بیش از چند روز نمیتوانند بگردانند اما
در ظرف چند ساعت تمام آنها را آسان میتوانند ویران سازند. دکتر مصدق در لحظاتی که
بحال جنون است راضی است که سیل نفت بدری‌ساز از بر گردد اگر نتیجه اش این باشد که گریان
ایران از چنگ انگلیس رها گردد^۴. ظاهر از دکتر مصدق فراموش کرده که دستگاه حکومتش
بیول شرکت اتکاداورد. شاید احتیاج میرم و فوری بدومیلیون پوند در ماهمه که شرکت باید
پیشکی پردازد و از روی عقل این بار از برد اختشن امساك کرده است دکتر ابر سرعاق آورد.
اگر این بزرگترین منبع مصرف سرمایه ماوراء بحار انگلیس بعنف از بین برود یا
بچیر و زور دست شرکت از آن کوتاه گردد^۵ امتیاز نفت‌های نقطه دیگر در شرق میانه بهمین
سرنوشت گرفتار خواهد آمد. تولید و فروش نفت دستخوش هوی و هوشیای سیاسی
خواهد گشت و در نقشه‌های اقتصادی و نظامی دنیای غرب از عمق خواهد بخشید چه از
جمله مواد خام، نفت حیاتی ترین ماده است. ولو بهمین علت هم باشد امریکا باز اخلاف
متاثر خواهد شد و جای تأسف و نگرانی است که امریکا درین باره بجای تقویت همه‌روی
بضعیف تضمیم انگلیس داشته است.

صرف نظر از اینکه وزارت خارجه امریکا بمهیت احساسات شدیدی که باعث
آشتفگی و اضطرابات ملیون خاور میانه است بی نبرده و راه رفع آنرا درست نفهمیده
است بسیار جای تأسف است اگر دکتر مصدق دلش باین خوش باشد که چست و چالاک
جمعی خبره امریکانی را بخدمت میگیرد تا انشا آتی را که از دست صاحبان اصلی بیرون

۱ - بجهنم. ۲ - دروغ مغض است. ۳ - چه بهتر. ۴ - همه ایرانیان این
جنون را دارند. ۵ - ان شاء الله.